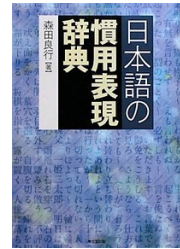


新聞記事における慣用表現の出現頻度の調査

北村達也（甲南大学）川村よし子（東京国際大学）

1 背景と目的

- 慣用表現（慣用句、慣用語、イディオム）の習得は難しい（ミン、佐藤、2001）
 - 単語個々の意味が分かっても慣用表現の意味は分からない
 - 慣用表現は文化や社会習慣に基づくことが多い
 - どの慣用表現から学習したら良いか分からず、教材もない
- 限られた学習時間の中で効率的に慣用表現を学習できることが望ましい
 - やみくもに暗記するのではダメ



慣用表現の効率的な学習のために、出現頻度の高い慣用表現を調査

2 分析方法

- 慣用表現リスト
 - 森田良行（2010）『日本語の慣用表現』東京堂出版の巻末の索引
 - 手作業で異表記を追加 → 3,347個
- 新聞記事
 - 句点で終了するものを文とみなした
 - 各紙の文の数 → 表1

表1：各紙の文の数

新聞	文の数
朝日新聞	約181万文
毎日新聞	約130万文
読売新聞	約287万文

3 結果 *は3紙に共通して現れるもの。3紙総合順位は予稿をご覧ください。

表2：出現頻度の高い慣用表現20位（朝日新聞）

No.	慣用表現	出現数
1	求めて～する*	914
2	にもかかわらず*	841
3	ざるを得ない*	644
4	だけに～だ*	491
5	ものにする*	464
6	余儀なくされる*	387
7	ではないが*	345
8	ものになる*	329
9	やむを得ない*	284
10	合わせて～も*	275
11	かなわない*	271
12	骨が折れる	257
13	わけにはいかない*	257
14	残念ながら	244
15	あつという間に*	216
16	ものはない*	213
17	たまらない*	211
18	間違いなく*	210
19	仕方がない	197
20	しょうがない	193

表3：出現頻度の高い慣用表現20位（毎日新聞）

No.	慣用表現	出現数
1	求めて～する*	779
2	にもかかわらず*	754
3	だけに～だ*	575
4	余儀なくされる*	446
5	ものにする*	424
6	ざるを得ない*	376
7	ではないが*	310
8	ものになる*	243
9	わけにはいかない*	199
10	やむを得ない*	187
11	合わせて～も*	187
12	かなわない*	181
13	間違いなく*	176
14	あつという間に*	164
15	残念ながら	154
16	足並みをそろえる	150
17	とどまらず	142
18	たまらない*	139
19	ものはない*	137
20	仕方がない	136

表4：出現頻度の高い慣用表現20位（読売新聞）

No.	慣用表現	出現数
1	求めて～する*	1,532
2	にもかかわらず*	1,285
3	だけに～だ*	874
4	ものにする*	794
5	余儀なくされる*	660
6	合わせて～も*	602
7	ざるを得ない*	567
8	ではないが*	517
9	昔ながらの	451
10	やむを得ない*	398
11	駒を進める	398
12	目を楽しませる	396
13	かなわない*	367
14	一役買う	347
15	わけにはいかない*	346
16	ものになる*	335
17	あつという間に*	301
18	ものはない*	284
19	たまらない*	265
20	間違いなく*	258

表5：1,000字あたりの出現頻度

新聞	出現頻度
朝日新聞	0.23個
毎日新聞	0.25個
読売新聞	0.20個

用例

およそ競技ができる環境ではないところから、勝利を求めてはい上がろうとしたボクサーたちが、県内にはいる。

経済産業省は、外国人が高度な医療を求めて訪日する「医療ツーリズム」に着目し、13年度中に、豊富な知識を持つ通訳の情報をリスト化する考えだ。